

Música tradicional d'Àsia central (base per la musicoteràpia activa)
Música de makam d'arrel turca, clàssica i popular (base per a la musicoteràpia receptiva)
Música sufí (base per a la meditació sufí i la dansa del Sema o gir)

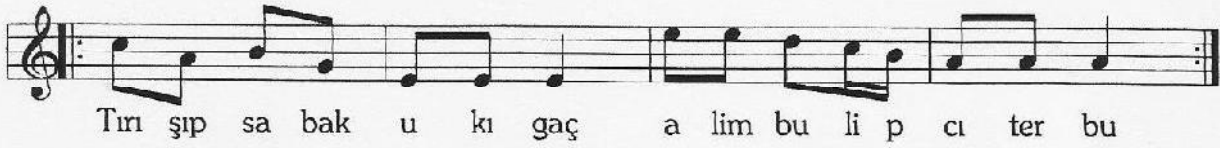
REPERTORI 1 1. BİŞİK CİRİ 2. AKKALFAK 3. BU BAHÇE 4. GÜL LALE 5. İRKEM 6. KAZ KANATI 7. KAYADAN İNDİM BÜGÜN 8. SANDOGAÇ 9. TANSAMALI 10. SAMAVIR KUYDUM	REPERTORI 2 1. AKBULAK 2. ALIP KİL MINA YAZNI 3. CENEŞE + SENİ KALAY UMUTAYIM 4. GÖNÜL HAYRAN 5. JILDIZIM 6. KAMACAY 7. MANAS DESTANI 8. TİREK BOSTAN 9. SULUV KIZ + BOZTORGAY 10. <i>REHAVİ SAZ SEMAİSİ</i>	REPERTORI 3 1. ÖMRÜN ŞU BİTEN 2. BAYATI PESREVI 3. İY TUGAN TIL 4. <i>MİNİ-MİNİ BİR NİHAVEND PEŞREVİ</i> 5. İLİM İLİM BİLMEKTİR + ENTEL HADI 6. RAST METHAL i EL CANT DE L'ALEGRIA 7. ODASINA GİRDİM FİNCAN ELİNDE 8. GELİN GİDELİM EFENDİM 9. BEN BU YOLU BİLMEZ İDİM 10. ZEYBEKLERLE GEZER	REPERTORI 4 1. <i>ACEMAŞIRAN PEŞREVİ</i> 2. <i>ACEMKÜRDİ PESREVİ</i> 3. AGIYDIL BUYLARI 4. EY ŞUL ŞULAY ŞUL 5. KUBELEGİM 6. <i>HÜSEYİNİ PEŞREV</i> 7. SENİ BEN SEVERİM + BU AKLÜ FIKRİLE 8. DEGIRSEN YANINDA 9. <i>NİHAVEND SAZ SEMAİSİ</i> 10. ŞEYHİMİN İLLERİ
REPERTORI 5 1. MUGAYIM 2. AZAT KIZI 3. <i>BEYATI SAZ SEMAİSİ</i> 4. N'OLDU BU GÖNLÜM 5. SEN GELMEZ OLDUN 6. <i>HİCAZ HÜMAYUN</i> 7. DAGLAR İLE 8. RAST PESREVI 9. RAST NAKİŞ BESTE 10. ALLAHIM SEN GÜZEL SİN	REPERTORI 6 1. <i>ÇIKAYIM GİDEYİM</i> 2. BULMA BALAM + ENİYİME 3. TUGAN AVIL 4. ALTIN TATAYMU 5. RAST SAZ SEMAİSİ 6. <i>YİNE BİR GÜLNİHAL</i> 7. YUZUNDUR CİHÂNİ MÜNEVVER EDEN 8. RAKKASE 9. BULBULLAR 10. <i>EL CANT DELS OCELLS</i>	REPERTORI 7 1. ERKENEKON SARKISI 2. <i>HÜSEYİNİ SAZ SEMAİZİ</i> 3. L'INFINIT ÉS EL DESTİ 4. HASRET ŞARKISI 5. DOMBRA ALAMIN 6. SEGAH PESREV 7. DİNLE SÖZÜMÜ + SOL CENNETİN 8. <i>SEVDİM YİNE BİR NEVCİVAN</i> 9. <i>İSFAHAN PEŞREVİ</i> 10. <i>İSFAHAN SAZ SEMAİSİ</i>	REPERTORI 8 1. RAST KAR-I NATIK 2. <i>HÜZZAM SAZ SEMAİSİ</i> 3. TELEAL BEDRU ALEYNA 4. <i>SULTANİYEGÂH SAZ SEMAİSİ</i> 5. LEMME 6. <i>FERAH-FEZA PEŞREV</i> 7. GOÇ SARKISI 8. <i>SUZ-I DİL SAZ SEMAİSİ</i> 9. MUHAYYER KÜRDİ PESREV 10. ARIA DE BACH, SUITE N° 3.
REPERTORI 9 1. ALA YAZIM 2. <i>HİCAZ PESREVI</i> 3. <i>HİCAZ SAZ SEMAİSİ</i> 4. GÜLÇEMEN 5. <i>NİHAVEND PEŞREVİ</i> 6. HAK ŞERLERİ HAYREYLER 7. <i>HİCAZKÂR SAZ SEMAİSİ</i> 8. YÜKSEK MİNARE 9. PİR DİVANI 10. GÜL YÜZLÜLERİN ŞEVKİNE GEL	REPERTORI 10 1. HAŞRET ÇEKTİM 2. AZERBAYCAN + CENGİZ HAN 3. USSAK SAZ SEMAİZİ 4. <i>BEYATİ PEŞREVİ</i> 5. BEYATİ MEVLEVİ AYİNİ 6. GÖNÜL MAZHARDIR ENVARİ CEMÂLE 7. <i>SUZNAK PESREV (Kemani Tatyos Efendi)</i> 8. <i>KÜRDİLİHİCAZKÂR PEŞREVİ</i> 9. SIRTBAŞINDA TANALA 10. ORENBURG SALI	REPERTORI 11 1. TINLARSIN MI 2. CEVRU CEFA 3. <i>ACEMKÜRDİ SIRTÖ</i> 4. ASIK OLDUM SANA CANDARI 5. <i>ACEMAŞIRAN SAZ SEMAİSİ</i> 6. GÖMLÜNDESİN GÖMLÜNDE 7. SABA PEŞREVİ 8. YA BEN NASIL DÖNMEYEYİM 9. <i>BESTENİGÂR PEŞREV</i> 10. <i>EVÇ PEŞREVİ</i>	REPERTORI 12 1. KAMBER HANIM 2. <i>DİLKEŞHAVERAN PEŞREVİ</i> 3. <i>ÇEÇEN KIZI</i> 4. <i>BÜZÜRK MURABA BESTE</i> 5. NEVA SAZ SEMAİZİ 6. AÇMA TEREZENİNİ + KIYEHENİNİ 7. <i>NİHAVEND LONGA</i> 8. DAVET – CEVAP 9. MAHUR KAR 10. ZIREKFEND PESREV

REP. 1

1. BISIK CIRI
2. AKKALFAK
3. BU BAHÇE
4. GÜL LALE
5. IRKEM
6. KAZ KANATI
7. KAYADAN INDIM BUGÜN
8. SANDOGAÇ
9. TANSAMALI
10. SAMAVIR KUYDUM

Bişik cırı

Kazan (İdil-Ural) Türkleri şarkısı



Elli belli iter bu, medresege kiter bu
Tırışıp sabak ukıgaç alim bulıp citer bu

Yukla ulım yom küzin, yom yom küzin yoldızım
Kıçten yokın kala da yığlap üte kündızın

Elli belli küylerim, hikayeler süylerim
Sina tilek tilerim behıtl bul diyerim

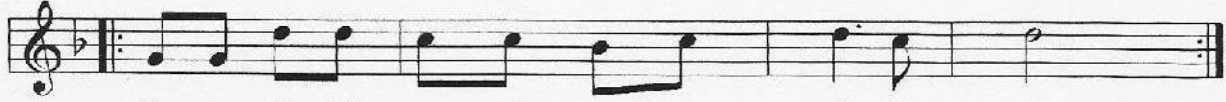
İzzetimsin kadrim sin, minimyürek begrim sin
Kuanışım şatlığım, tik sin minim sin, sin, sin

Traducción :
BIŞIK CIRI
(Canción de cuna)

Seguro que va a la madrasa ...
y si estudia mucho a sabio llegará.
Cierra los ojos y duerme hijo mío,
cierra, cierra los ojos estrella mía.
Si no duermes por la noche lloras durante el día.
Te canto nanas y te cuento historias,
te deseo lo mejor y un buen porvenir.

Akkalfak

İdil - Ural Türkleri



Ay e li bik yı rak ta i di k biz

Jit miş çak rım cir den kil dik bi z
Tu gan nar nın sa gın gan ça gıAk ka l fak nın ta bıl gan ça gı
Tu gan nar nın sa gın gan ça gı

Ay, eli bik yırakta idik biz
Jitmiş çakrım cirden kildik biz
Ak kalfaknın tabılğan çağı
Tugannarnın sagingan çağı (2)

Jitmiş çakrım yakın cir tügil
Bir kürişir için kildik biz
Ak kalfaknın tabılğan çağı
Tugannarnın sagingan çağı (3)

(Turkmenistan)

Bu bahçe



- E Bu bağçe de kimler bar
Oynenğ yar oynenğ yar
- K Erler birlen kızlar bar
Oynenğ yar oynenğ yar
- E Oynaşkanga kız yahşı
Oynenğ yar oynenğ yar
- K Bizge köre siz yahşı
Oynenğ yar oynenğ yar
- K Eteğim şemalige
Oynenğ yar oynenğ yar
- E Gül goncalar açılsın
Oynenğ yar oynenğ yar
- K Gül goncalar tereylik
Oynenğ yar oynenğ yar
- E Sevgen yarga bereylik
Oynenğ yar oynenğ yar
- E Hay hay hanım yarimsen
Oynenğ yar oynenğ yar
- B Sen benim sevgen yarimsen
Oynenğ yar oynenğ yar

BU BAHÇE

(Este jardín)

(hombres).

En este jardín quienes hay
Jugemos amor, jugemos amor

(mujeres)

Hay chicos y chicas
Jugemos amor, jugemos amor

(hombres)

Para bailar las chicas son buenas
Jugemos amor, jugemos amor

(mujeres)

Para nosotras también vosotros sois buenos
Jugemos amor, jugemos amor

Mi falda ondea

Jugemos amor, jugemos amor

(hombres)

Que abran sus pétalos las rosas
Jugemos amor, jugemos amor

(mujeres)

Recojamos las rosas
Jugemos amor, jugemos amor

(hombres)

Y demoslas a las chicas que queremos
Jugemos amor, jugemos amor

Hay, hay, mujer, tu eres mi amor
Jugemos amor, jugemos amor

(todos juntos)

Gül lale

Türkistan (Uygur-Kazak) şarkısı:



Nakarat Ene gül lale mene gül lale gül lale
Kandey şirin devrimiz gül lale

Ah bedeni bolup uçsam gül lale
Buğday payege tüşsem gül lale

Nakarat

Talihimden eyneney gül lale
Ne güzel yarge tüşüm gül lale

Nakarat

Gıcım romalım bolse gül lale
Körpe hatında tursa gül lale

Nakarat

Türkistan yarım bolse gül lale
Alıp öretilip koysam gül lale

Nakarat

İrkem

İdil - Ural Türkleri şarkısı



İr ke m ir kem— dip ey— te— sin— ü zin— ir ke— le mi— sin—



ü zin ir— ke— le me— geç— tin— min de— ir ke— le mi min

İrkem, irkem dip eytesin,
Üzin irkelimisin (şul)
Üzin irkelemegeçtin
Min de irkelemimin

Alma bakçasına kirsem
Alma tiye cilkeme (şul)
Üzime de bik kadirli
Süz eytmegiz irkeme

İrkem, irkem, irkem irkem,
İrkem dip eytir idi (şul)
İrkem kitti çit cirlerge
Kimner irkeler indi

Kaz kanatı

♩ saz İdil - Ural Türkleri şarkısı

Ka z ka na tı kat ka t bu la

İ r ka na tı a t bu la çit ci r ler de

bik kü p yör(i) se n süy ge n ya ri n yat bu la

Kaz kanatı kat kat bula
İr kanatı at bula
Çit cirlerde bik küp yürisen
Süygen yarın yat bula

Kaz kanatı kauriy, kauriy
Hatlar yazarga yariy
Uynamagaç ta külmegeç
Bu dünya nige yariy

Kaz kanatı ap-ak bula
İr kanatı at bula
Çit illerde yürigen çakta
Bik sagingan çak bula

Kayadan indim bugün

Kırım Türkleri şarkısı



Ka ya dan— in— dim bu— gün— e lim de al tın güğüm



Her gün kör— gen— ya rı— mı— ne dün kör düm— ne bu gün

Kayadan indim bugün
Elimde altın güğüm
Her gün körgegen yarımı
Ne dün kördüm ne bugün

Kaya dibi saz bolur
Gül açılsa yaz bolur
Men sana gül diyemem
Gülün ömrü az bolur

Traducción:

KAYADAN İNDİM BUGÜN
(Hoy bajé de la montaña)

Hoy salté de la Roca (bajé de la montaña)
En mi mano un gügüm (recipiente para calentar agua) de oro.
Te veía cada día
Pero ni ayer ni hoy te ví
Al pie de la Roca se encuentran las cañas
Si la Rosa se abre es verano
Pero yo no te puedo llamar Rosa
Porque la vida de la rosa dura poco.

Sândugaç

Kazan (İdil-Ural) Türkleri şarkısı



San do— gaç nın— ba la— la rı— ni ge si— gız— bul ma— gan—



A lar— si— giz— bu lur— i— di— dün ya ti— giz— bul ma gan—

Sandûgaçnın balaları nige sigiz bulmagan
Alar sigiz bulur idi dünya tigiz bulmagan.

Sandûgaçnın balaları dalda sayraganları
Cigitlernin maturları kızlar saylaganları.

Tansamalı

(Kazakhstan)

Ardañeme

Ay-yav- lı a - sı - lı men.... ar- ma- nım ka- sı- gın men....

kö- nül- dün kök- te- min - de..... kül bo- lup a- sı- lı men.....

Bir sen hob an - sa- ğa- - nım..... Er - kün- dü kar- sa- la- mın...

Ja- nım dep jel- pip öt- se..... tan- sa- ma - lı ar - na- ga- nım....

6x1 ö- zün- ne ö- mü- rüm - dü..... ar- na- ga- - nım..... son.

TAN SAMALIM (Viento del alba)

Ayyavlı asılı men,
Armanım kaşığın men
Könüldün kökteminde,
Kül bolup aşılı men

2. Oyumdu külüm terbeb
Sır aştı denem sergеп
Ümüt bol keleşekten
Kalkamav kelem sen dep

Mi querida princesa
Tu eres mi norte y mi amor
En la primavera de mi corazón
Te abriste como una Rosa

Mi añoranza eres sólo tu
En cada momento sólo tu
Dá fresca a mi corazón
Mi viento del alba
Tu eres una canción en mi corazón
Eres una llama dentro de mi
Renuncio a mi vida por ti
Mi viento del alba

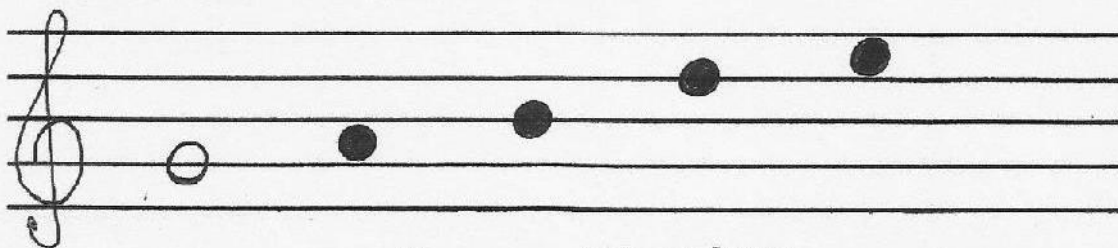
Akarat: Bir sen bob Ansağanım, erkündü karsalamın
Janım dep jelpip ötse, Tansamalı
Jürekten Salğanenim, lavlaydı janda jalım
Özünne ömürümdü, Arnağanım (2x)

Eres la Rosa de mi fantasía
Te abrí mi corazón
Tu me diste esperanza
Si hubieras venido mi amor.

EJEMPLOS DE MUSICA PENTATONICA

La música pentatónica es un componente esencial en la música proveniente de Asia Central. A continuación se muestran algunos ejemplos de temas de música tradicional y las escalas pentatónicas en las que se basan:

Escala pentatónica de Sol mayor:



Samavir Kuydum

Idil-Ural Türkleri Şarkısı

(Aranağne)

SA MA VI - R KU - Y DI - N KA - Y NAR GA -
KAY NA MI - Y Ü - R ME - GE - N GE
SAG NU - TÜ Gİ - L SAR GA - YER SI - N
YIL TU - L DI KÜ - R NE GEN GE - - ME GEN GE

Samavir kuydum kaynarga
Kaynamıy ürmegenge
Sagını tügil sargayırsın
Yıl tuldı kürmegenge

Samavırın ciz ginele
Kaynarları tizgine
Matur da küp, ciber de küp
Yakın kürgen birgine

Samavırın kuy kaynarga
Kayın bulsun kümırın
Bizni sagınıp kilgen bulsan
Uzun bulsun ömürün



↑ Göçlerle geçenler
---> Tesirler

Pentatonizmin Yayılış Haritası

BIBLIOGRAFIA DEL PRIMER REPERTORI

DIMENSIO TERAPÈUTICA:

Hª de la musicoteràpia oriental

- “Presentación” (J. Delelòs, *La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp.1-5).
- “La música y la danza sufíes y su dimensión terapéutica (la herencia griega)” (*La dimensión terapéutica de la música en...*, pp.201-204).
- “Los antiguos médicos turcos *Kam* y *Baksi* de Asia Central (*La dimensión terapéutica de la música en...*, pp. 222-226).
- “La institución del *Bimaristán* y la figura del *Hakim* o médico-filósofo (*La dimensión terapéutica de la música en...*, pp. 226-231).
- “Las *Shifahane* de Turquía (*La dimensión terapéutica de la música en...*, pp. 232-238).

Cap a una concepció de la malaltia i les seves causes

- “Hacia una concepción de la enfermedad y sus causas” (*La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp. 61-105).

FILOSOFIA SUFÍ:

Definició i origen del sufisme

- “Consideraciones previas generales sobre la cosmovisión sufí” (*La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp. 13-18).

Disposició humana original i necessitat d'autotranscendència

- “Disposición humana original y necesidad de autotranscendencia” (*La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp. 18-21).

El concepte d'ànima (*nafs*) i les etapes de l'evolució espiritual

- “El concepto de alma (*nafs*) y sus grados” (*La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp. 55-59).
- “El concepto de alma y su purificación-evolución” (J. Delelòs, *Platonismo y Sufismo: Una lectura sufí del mito de la Caverna*, pp. 95-102).

El concepte de ‘signe’ (*ayat*)

- “El ser humano como hermeneuta de los signos divinos” (*La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, pp. 179-182).
- “El *tafakkur* en la obra de Rumi y otros ejemplos” (*La dimensión terapéutica de la música en...*, pp. 187-193).

